

## Las cuñadas. Crítica.

Escrito por Jerónimo López Mozo.

Sábado, 03 de Abril de 2010 18:00 - Actualizado Sábado, 01 de Mayo de 2010 19:43

---



### **LAS CUÑADAS**

### **MUJERES DESQUICIADAS**

[2008-05-08]

Si Michel Tremblay fuera español, aseguraría que Las cuñadas es deudora

---

## **LAS CUÑADAS**

Mujeres desquiciadas

**Título:** *Las Cuñadas*  
**Autor:** *Michel Tremblay*  
**Versión:** *Itziar Pascual*  
**Escenografía:** *Alfonso Barajas*  
**Iluminación:** *Juan Gómez-Cornejo*  
**Vestuario:** *Yvonne Blake*  
**Coreografía:** *Mónica Runde*  
**Composición y dirección musical Iluminación:**  
*Luis Miguel Cobo*  
**Fotografía:** *Andrés de Gabriel*  
**Producción:** *Producción Española de Madrid*  
**Intérpretes:** *Maite Pastor (Linda Lozano),  
Julieta Serrano Encarna Lozano),  
Trinidad Iglesias / Carmen Losa (Pilar Enojo),  
Isabel García Lorca (Helena de Bernal),  
Lola Casamayor (Rosa Empero),  
Arantxa Aranguren (Valentina López),  
Rosa Savoini (Luisa Pradolongo),  
Ana Rayo (María de las Nieves Vereda),*

## Las cuñadas. Crítica.

Escrito por Jerónimo López Mozo.

Sábado, 03 de Abril de 2010 18:00 - Actualizado Sábado, 01 de Mayo de 2010 19:43

---

*Mariana Cordero (Maite Pitón),  
Karmele Aramburu Catalina Puitón),  
Marta Aledo (Maribel del Bulto),  
Teresa Hurtado de Ory (Juanita Mena),  
Mari Carmen Sánchez (Angelines Salvador),  
Lorena Berdún (Sonsoles Bravo),  
María Pujalte Paquita Guerín),  
Berta Riaza (Voz en off de una vecina)*

**Dirección:**

*Natalia Menéndez*

**Estreno en Madrid:**

*10 – IV -2008*



**FOTO: ANDRÉS de GABRIEL**



**FOTO BASE: ANDRÉS de GABRIEL**

■ Si **Michel Tremblay** fuera español, aseguraría que *Las cuñadas* es deudora del costumbrismo español y heredera directa de la zarzuela, dicho esto sin intención descalificadora, pues quién lo afirma es devoto del popular género español. Pero como es canadiense y le supongo desconocedor de esa faceta del teatro español, me limito a constatar que su obra es una divertida comedia que entra de lleno en el teatro al uso y que cuesta trabajo creer, como

pretende su autor, que represente un antes y un después en el teatro de Québec de hace cuarenta años, fecha en que fue estrenada. Lo probablemente cierto es que es representativa de una cultura y una realidad social que hasta entonces no había tenido cabida en los escenarios locales. Haber roto esa barrera y haber incorporado a la escritura dramática el lenguaje de la calle es, tal vez, el mayor mérito del autor. Pero eso es agua pasada y lo que aquí y ahora importa es la vigencia de su discurso.



### FORNORÉS de GABRIEL

Lo que se cuenta en *Las*

*cuñadas*

es lo sucedido en una vivienda modesta cuando su inquilina gana un concurso convocado por un establecimiento comercial y recibe como premio un millón de cupones. Con ellos podrá obtener gratis todo cuanto desee para transformar su hogar. No hay límite. El único límite es el que fije su imaginación. Sólo hay un problema. Hay que pegar los cupones en un sinfín de cartillas, tarea que sólo puede llevarse a cabo en el tiempo estipulado por la organización, si a ella se aplican varias personas. La afortunada mujer solicita la colaboración de familiares y vecinas. Catorce están dispuestas a prestársela, casi todas encantadas de haber sido convocadas. Reunidas en la cocina – era el despacho de la mujer, como la radio la ventana por la que se asomaba al mundo - se ponen manos a la obra. No están en silencio, claro. Hablan. Hablan y lo que dicen va conformando un discurso que se convierte en un descarnado retrato de la sociedad femenina. Vamos conociendo, de las de más edad, sus frustraciones, la rutina de sus vidas, la soledad, la historia de tantas batallas perdidas, y como las tablas de salvación a las que se agarran – la religión, la familia, el sexo...- son, en realidad, trampas. Las más jóvenes, por su parte, que aspiran a ser felices y sus sueños permanecen intactos, se enfrentan a esa realidad ajena y descubren que, si no lo remedian, pronto será también la suya. El retrato que se muestra en

*Las cuñadas*

## Las cuñadas. Crítica.

Escrito por Jerónimo López Mozo.

Sábado, 03 de Abril de 2010 18:00 - Actualizado Sábado, 01 de Mayo de 2010 19:43

---

es antiguo y también lo es la rebeldía de las mujeres que aparecen en él.

### **Itziar Pascual**

, autora de la versión española, ha trasladado la acción a Madrid, ha adecuado el lenguaje original al nuestro y ha bautizado a las mujeres con nombres españoles, pero ha mantenido la acción en la década de sesenta del pasado siglo. Aunque algunas de las cuestiones planteadas siguen vigentes, la mayor parte pertenecen, pues, al pasado. Los retos de las mujeres de hoy son otros.

### **Itziar Pascual**

y

### **Natalia Menéndez**

lo saben. De ahí que quepa entender su trabajo como el recordatorio de una batalla pasada sólo parcialmente resuelta, y, al mismo tiempo, como un estímulo para no dar por perdidas las de hoy. El himno a la esperanza final, que

### **Itziar Pascual**

ha añadido al texto de

### **Michel Tremblay**

, en el que se pide a las mujeres que tengan el impulso de cambiar el rumbo de la Humanidad, apunta en esa dirección.

El texto de la versión española

No es tarea fácil dirigir a quince actrices que durante buena parte de la función están reunidas en el escenario.



**JULIETA SERRANO**

**FOTO: ANDRÉS de GABRIEL**

## Las cuñadas. Crítica.

Escrito por Jerónimo López Mozo.

Sábado, 03 de Abril de 2010 18:00 - Actualizado Sábado, 01 de Mayo de 2010 19:43

---



---

### Más información

■ [Las Cuñadas - Información General](#) »»

■ [Las Cuñadas - Entrevista](#) »»

---

**JERÓNIMO LÓPEZ MOZO**  
Copyright©lópezmozo

## Las cuñadas. Crítica.

Escrito por Jerónimo López Mozo.

Sábado, 03 de Abril de 2010 18:00 - Actualizado Sábado, 01 de Mayo de 2010 19:43

---



**Director Español Mario Ceballos, 1931-61, Madrid, Sevilla.**  
<http://www.munimadrid.es>

En la obra de Ceballos (24 de mayo de 1931) se ve la caja de Cata